



# a-AOIN

Apprentissage des langues d'origine à travers  
des approches artistiques et innovantes

## Plier, découper, coller ! – L'art des découpages en papier polonais

Les découpages en papier sont une tradition ancienne de la culture paysanne polonaise. Les plus connus, originaires des régions de Kurpie et Łowicz, étaient réalisés avec des cisailles à laine. Ils vont de motifs simples à des dessins très élaborés, allant de découpes monochromes à des collages et des histoires illustrées, et étaient utilisés pour décorer les murs et les fenêtres. Cela en fait un moyen idéal pour allier activité créative et apprentissage de la langue patrimoniale.



# À PROPOS D'ALADIN

## NOM DU PROJET

Apprentissage des langues d'origine à travers des approches artistiques et innovantes

## N° DU PROJET

KA210-ADU-239BA964

## COORDINATRICE

COTA ONG (France)

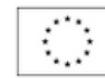
## ORGANISATIONS PARTENAIRES

Comparative Research Network e. V. (Allemagne)

KOOPKULTUR e.V. (Allemagne)

SINDIANE (France)





# Fold, Snip, Paste! – The Art of Polish Paper Cuts

**Profil des participants :** âge 7 ans et plus

**Nombre maximum de participants :** 20

**Durée totale :** 60 à 120 minutes (pour l'introduction et une activité unique)

**Matériel :** ciseaux petits et grands, papier coloré, colle, crayons, gommes, règles, cutters et tapis de découpe pour les motifs plus complexes, modèles, perforatrice, consignes écrites, équipement pour projection vidéo (optionnel)

**Compétences linguistiques :** vocabulaire, expression orale, lecture, compréhension orale

**Autres compétences :** art populaire polonais, motricité fine, collage, narration, apprentissage entre pairs

**Niveaux :** tous niveaux

**Conçu par / Origine / Langue d'origine :** Rupert Hasterok, Comparative Research Network e. V. – Anglais

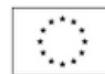


WYCINANKI –  
L'ART DES DÉCOUPAGES  
PAPIER POLONAIS



Durée : 15- 25 min

Matériel : liste de vocabulaire,  
documents illustrés ou vidéos en  
ligne sur les wycinanki (optionnel)



- Il existe d'innombrables sites web consacrés aux wycinanki, les découpages de papier polonais, d'un point de vue technique ou ethnographique. Une bonne introduction courte en anglais, polonais et d'autres langues est fournie par l'article d'Alena Aniskiewicz « Folk Art at Home: A DIY Guide to Polish Paper Cut-Outs » [[lien ici](#)]. Si vous souhaitez approfondir le sujet, vous pouvez consulter le site édité par Sheldon Brown et Arlene Eskilson [[lien ici](#)] ainsi que les pages liées en bas. Si vous préférez un livre illustré imprimé, il y a par exemple Wycinanka ludowa de Józef Grabowski.
- Les wycinanki peuvent être réalisés soit en découpant librement, soit en utilisant un dessin préparé soi-même ou téléchargé sur Internet, puis tracé ou fixé sur du papier coloré avant découpage. Pour les débutants, cette dernière technique est recommandée. Ceux qui manquent d'inspiration sont invités à consulter des reproductions en ligne de wycinanki ou à télécharger des modèles — tapez par exemple « wycinanki szablony do druku » dans un moteur de recherche. Des exemples provenant du Musée ethnographique de Varsovie sont disponibles ici [[lien](#)].
- Les vidéos sont un excellent moyen d'en apprendre davantage sur les wycinanki et sur la manière de les réaliser. Le Musée de la culture Kurpie à Ostrołęka propose une conférence en ligne (en polonais avec sous-titres automatiques dans d'autres langues) sur les découpages traditionnels polonais ici [[lien](#)]. Plus important encore, les tutoriels vidéo sont une source précieuse d'informations sur les techniques, matériaux et outils. Voici quelques exemples : la chaîne YouTube de l'Association "Pracownia Etnograficzna" propose un court tutoriel introductif en anglais et en polonais ici [[lien](#)]. Des tutoriels destinés aux enfants du primaire se trouvent [ici](#), [ici](#) et [ici](#). Un mélange intéressant des traditions polonaise et juive peut être vu dans cette vidéo du Musée de Glogow



## Activité 1 étape par étape p

**1. Préparez des documents imprimés avec des textes illustrés ou installez le matériel pour une projection vidéo en ligne.**

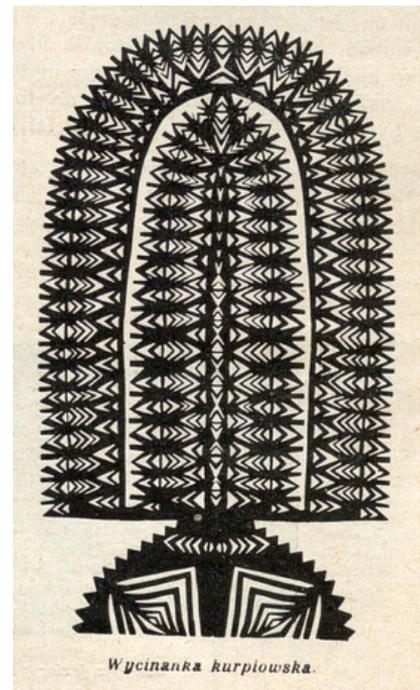
### **2. Accueillir les participants**

Souhaitez la bienvenue à tous les participants à l'atelier et expliquez-en la nature et les objectifs. Si les participants ne se connaissent pas encore, vous pouvez organiser une courte activité brise-glace leur permettant de se présenter et de faire connaissance. Utilisez, par exemple, une comptine polonaise pour désigner quelqu'un, qui devra alors se présenter.

### **3. Racontez l'histoire des wycinanki, les découpages traditionnels polonais.**

Présentez brièvement aux participants la tradition populaire polonaise des wycinanki (découpages en papier) en vous appuyant sur les sources ci-dessous. Expliquez les deux styles principaux les plus connus, pratiqués dans les régions de Kurpie et de Łowicz, ainsi que la manière dont les wycinanki étaient traditionnellement découpés à l'aide de ciseaux à mouton et utilisés pour décorer les pièces, voire les murs entiers des maisons lors des fêtes, notamment à Noël. Vous pouvez également montrer aux participants une vidéo plus longue ou deux vidéos plus courtes, ou encore présenter des exemples de découpages en papier provenant d'autres pays (par exemple Ukraine, Biélorussie ou, dans un style différent, Japon).

Précisez pourquoi vous avez choisi un style particulier pour votre atelier (activités 2, 3 ou 4).



*Paper cut in the Kurpie style (1937)*

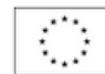


CRÉEZ VOTRE PROPRE DÉCOUPAGE  
EN PAPIER DANS LE STYLE KURPIE

Durée : 60-90 min  
Matériel : Ciseaux petits et grands, papier de construction, colle, crayons à papier, gomme(s), règles, cutters et tapis de découpe (pour les motifs plus complexes), perforatrice, consignes écritesn carton (facultatif)

# Créez votre propre découpage en papier dans le style Kurpie

## Activité 2 étape par étape



a - A O ! N

### 1. L'histoire des découpages en papier de Kurpie

Les découpages en papier de Kurpie comptent parmi les plus célèbres de Pologne. Ils sont apparus au milieu du XIX<sup>e</sup> siècle dans la Forêt Verte de Kurpie (Puszcza Zielona) en Mazovie, au nord de Varsovie, après que la première papeterie polonaise de Jeziorna, près de Varsovie, eut mis sur le marché des papiers colorés brillants. Les premières découpes, monochromes, prenaient la forme d'étoiles, de cercles, d'arbres de vie (« leluja »), de lys, de plantes en pot (« zielona ») et de ciboires (« hostia »). La tradition disparut vers 1930, mais fut relancée après la Seconde Guerre mondiale grâce à un concours et une exposition organisés à Kadzidło en 1948. À cette époque, on y ajouta des silhouettes humaines aux étoiles, et fit son apparition une nouvelle forme rectangulaire monochrome à thème, dite « forêt » (« las »). En 2020, les découpages de Kurpie ont été inscrits à l'Inventaire national du patrimoine culturel immatériel de Pologne. Vous trouverez davantage d'informations et de nombreux exemples d'artistes locaux dans la brochure numérique publiée en polonais et en anglais par le Musée de la culture de Kurpie à Ostrołęka, disponible [ici](#).

### 2. S'exercer aux découpages simples

Les apprenants sans expérience préalable, ainsi que les jeunes enfants, devraient commencer par s'exercer avec des motifs simples, de forme rectangulaire ou circulaire, avant de s'essayer à des créations plus complexes. Il est recommandé de débiter, par exemple, avec des formes de pointes de flèche ou de chevrons.

## Activité 2 étape par étape

Étapes pour réaliser un motif symétrique simple de style Kurpie :

1. Plier une feuille de papier en deux dans le sens de la largeur (côté court).
2. Dessiner près du pli la moitié d'une figure (plante, silhouette humaine, etc.).
3. Découper en suivant les lignes tracées. Important : toujours tourner le papier en le découpant, et non les ciseaux, pour garder la précision du motif.
4. Pour créer un angle pointu, découper vers la pointe depuis les deux côtés, puis retirer le petit triangle de papier en trop.
5. Déplier la feuille pour révéler la symétrie du dessin.

Ressources complémentaires :

Des modèles à imprimer, simples ou plus complexes, inspirés du style Kurpie, peuvent être trouvés [ici](#) et [ici](#). Ces gabarits permettent de guider les premiers essais tout en découvrant l'esthétique folklorique polonaise.



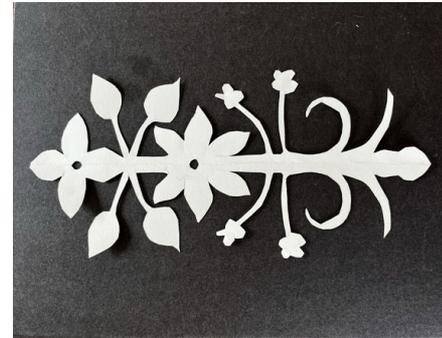
1. Pliez une feuille de papier rectangulaire en deux, dans le sens de la largeur (le petit côté).



2. À l'aide d'un crayon, dessinez légèrement le motif sur le côté plié du papier.



3. Tournez toujours le papier et non les ciseaux, et coupez des deux côtés en direction de l'angle aigu.



4. Dépliez le papier.



Pour réaliser un motif circulaire, commencez par créer un cercle à l'aide d'un gabarit (1), pliez-le en deux (2), puis une ou deux fois de plus (3) afin d'obtenir une forme de cône glacé (4). Dessinez ensuite des motifs au crayon le long des plis et du bord arrondi (5), puis découpez-les avec soin avant de déplier le papier (6). Les mêmes motifs peuvent être obtenus en découpant librement sans dessin préalable, mais le résultat sera souvent moins régulier.



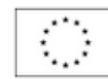
(1)



(2)



(3)



a - A d ! N

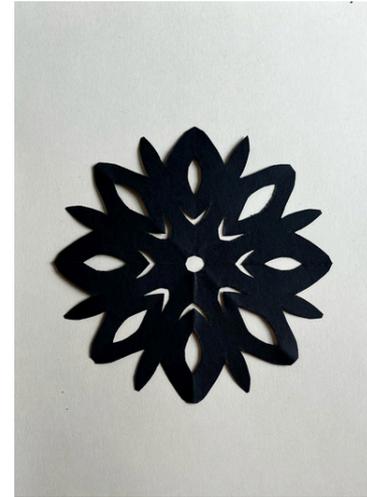
(4)



(5)



(6)



### 3. Créer votre propre motif Kurpie

Une fois que les participants ont compris les principes de création des découpes en papier, demandez-leur d'inventer un motif plus complexe de leur propre cru ou de copier – ou adapter – un motif traditionnel choisi parmi un échantillon que vous leur aurez proposé, en procédant comme suit : Choisissez un papier coloré rectangulaire ou carré et pliez-le comme décrit ci-dessus, soit en le pliant une fois au centre dans le sens de la longueur dans le cas d'un rectangle, soit plusieurs fois pour un motif en forme d'étoile. Ensuite, esquissez au crayon les motifs que vous souhaitez créer. Enfin, commencez à découper le long des lignes tracées à l'aide des ciseaux, puis dépliez le motif. Alternativement, le motif peut être obtenu par découpe libre.

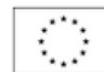
Le motif terminé peut ensuite être utilisé pour décorer une vitre en fixant un fil à son centre supérieur, à une extrémité, pour le suspendre depuis le cadre de la fenêtre ou le mur au-dessus. Il est également possible de coller le motif sur un carton d'une autre couleur ou de le placer dans un cadre.



RÉALISEZ UNE DÉCOUPE EN  
PAPIER DANS LE STYLE DE ŁOWICZ

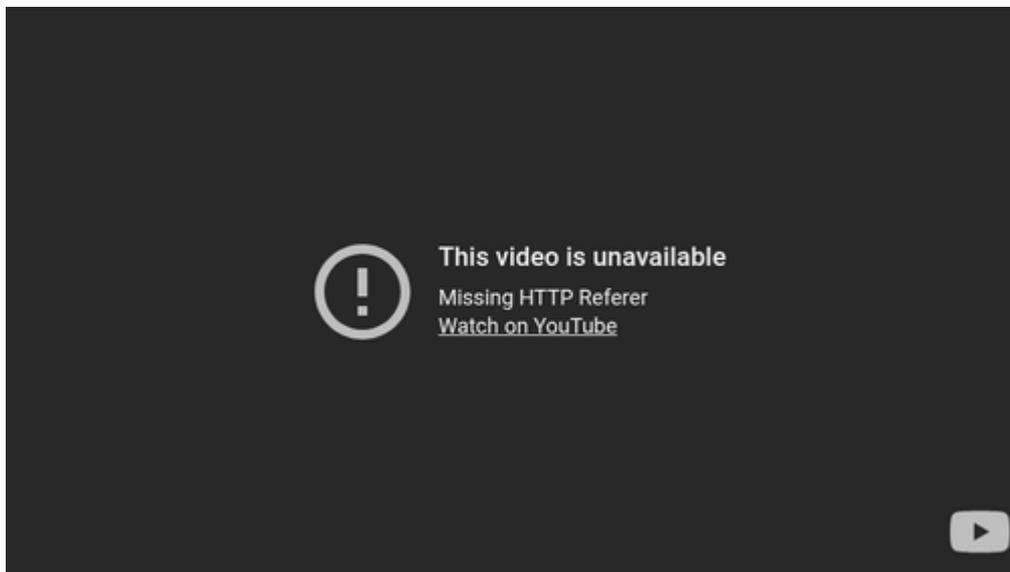
Durée : 60-90 min

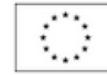
Matériel : ciseaux, colle, papier cartonné  
de différentes couleurs



#### 1. Wycinanki à la manière de Łowicz : superposés et colorés

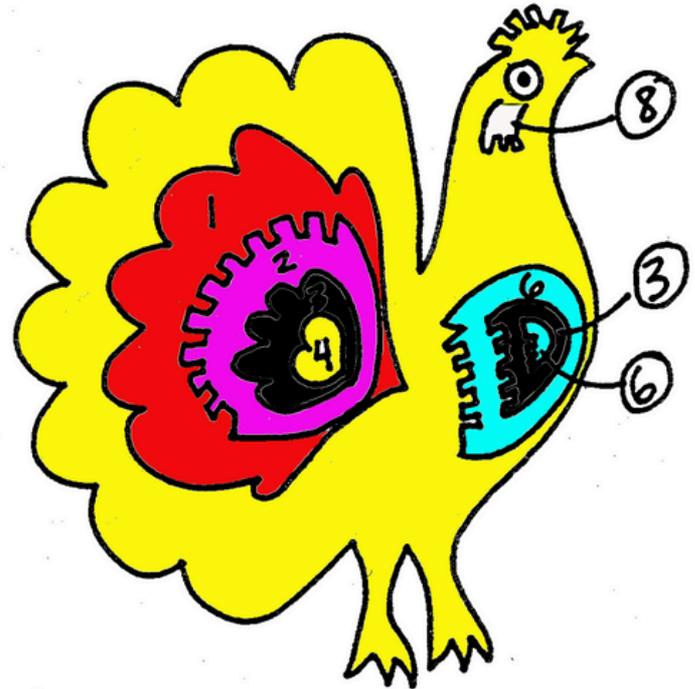
Les wycinanki de la région de Łowicz, à l'ouest de Varsovie, ont une forme très différente de celles de Kurpie. Plutôt que de découper des motifs dans une seule feuille de papier, les artistes populaires de Łowicz utilisent de petits éléments colorés superposés les uns sur les autres pour créer une sorte de collage, composé historiquement de motifs floraux, souvent accompagnés de figures animales, comme des coqs. Cela est parfaitement illustré dans un tutoriel vidéo disponible sur la chaîne YouTube de Dorota Skrobisz :

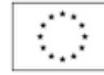




## 2. Créez un motif simple pour vous entraîner

- Il est préférable de commencer par un petit motif avant de concevoir une composition entière.
- Nous vous proposons ici deux modèles — une fleur et un coq — que vous pouvez télécharger [ici](#).
- Ensuite, choisissez les papiers de couleur que vous souhaitez utiliser.
- Pour chaque élément, pliez une feuille de papier coloré en deux, puis dessinez les contours de l'élément du côté droit du pli. Découpez ensuite le papier en suivant les lignes tracées.
- Procédez de la même manière pour les autres éléments.
- Enfin, assemblez votre motif comme indiqué dans le modèle en superposant ou juxtaposant les différents éléments colorés avec de la colle sur un carton afin d'obtenir la fleur ou le coq souhaité.
- Vous êtes maintenant prêt à aller plus loin.





### 3. Planifiez et réalisez votre composition dans le style de Łowicz

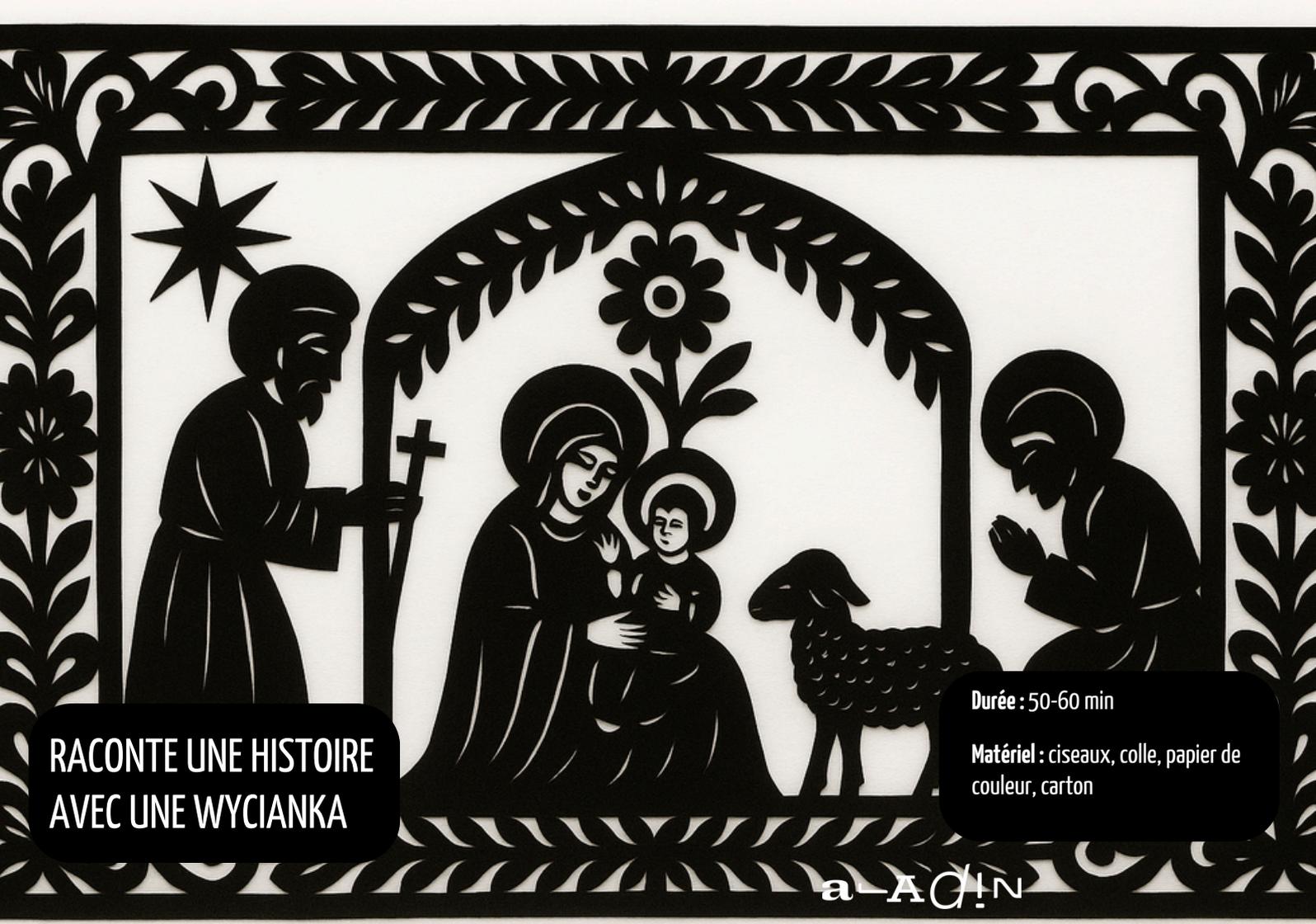
À moins que vous ne souhaitiez imiter un modèle existant ou que vous vous sentiez suffisamment à l'aise pour improviser, commencez par un croquis de votre composition prévue. Dans tous les cas, définissez son thème central — une fleur, un animal ou un être humain — et progressez ensuite vers les zones périphériques. Réfléchissez au jeu de couleurs que vous aimeriez utiliser. Pour un motif traditionnel de Łowicz, choisissez des couleurs vives et contrastées. Pour gagner du temps, vous pouvez dresser une liste approximative des éléments nécessaires.

Commencez par les formes de base : circulaire, comme un médaillon, pour une rosette florale ; rectangulaire pour les animaux ou les figures humaines ; ou une bande horizontale, comme un motif de ceinture, pour un élément décoratif. Pliez le papier de couleur en deux ou plusieurs fois, dessinez la moitié (ou une partie) du motif symétrique, puis découpez-le soigneusement en maintenant le pli. Procédez de la même manière pour les autres éléments des différentes couches. Gardez-les fines pour éviter que le résultat final ne paraisse trop épais.

Placez et fixez les formes de base sur un carton. Lorsque vous superposez les couches colorées, utilisez la colle avec parcimonie afin d'éviter les ondulations et les plis. Les couches ajoutent du contraste, de la profondeur et donnent une impression de relief.

Enfin, ajoutez de petits détails comme des points, des fleurs ou des feuilles pour parfaire la composition. Vous pouvez également les dessiner avec un feutre fin. Laissez sécher complètement votre wycinanka avant de la manipuler.

Surtout, soyez patient-e ! Créer une wycinanka est un art minutieux qui demande de la précision.



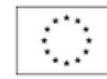
**RACONTE UNE HISTOIRE  
AVEC UNE WYCIANKA**

**Durée :** 50-60 min

**Matériel :** ciseaux, colle, papier de couleur, carton

# Racontez une histoire avec papier découpé

## Activité 4 étape par étape



a - A O ! N

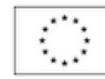
### 1. Introduction

Un autre type de découpages en papier pratiqué dans la région de Kurpie est le style dit *kodry*. Traditionnellement, ces *wycinanki* monochromes de forme rectangulaire ou carrée représentent des scènes de la vie rurale (mariages, moissons, marché, etc.), des contes populaires ou des thèmes religieux, comme dans les deux exemples générés par IA reproduits à droite et à la page précédente. Elles incluent généralement des animaux (coqs, oiseaux, cerfs) et des figures humaines. Lorsque ces figures semblent interagir, elles donnent l'impression qu'une histoire est racontée. Cependant, ces motifs complexes, semblables à de la dentelle, exigent beaucoup d'habileté et d'expérience pour être réalisés.

Avec le temps, les découpages en papier de style *kodry* ont considérablement évolué et représentent aujourd'hui souvent des scènes urbaines et utilisent des couches colorées, comme dans le style de *Łowicz*. Ils ont également inspiré d'autres artistes populaires, artisans et amateurs ailleurs en Pologne et même au-delà.

Les motifs de type *kodry* se retrouvent aujourd'hui dans les vêtements, les papiers peints et le design de meubles. De plus, des ateliers de découpage de papier polonais sont désormais courants dans d'autres pays européens et en Amérique du Nord, contribuant à diffuser cette pratique en l'adaptant aux débutants et aux enfants.





## 2. Imaginer et dessiner une scène ou une histoire

Invitez les participants à réfléchir à une histoire qu'ils aimeraient raconter à travers un découpage en papier. Cela peut être un conte de fées, une sortie en famille, une fête d'anniversaire (idéal pour les plus jeunes), mais insistez sur le fait que tous les sujets sont appropriés : scènes urbaines, motifs abstraits, souvenirs personnels, etc.

Proposez également de choisir entre une wycinanka à une seule couche ou une version à plusieurs couches pour un effet plus riche. Il est aussi possible d'utiliser du papier dégradé ou texturé, ou encore de diviser la composition en plusieurs panneaux, comme dans une bande dessinée.

Enfin, suggérez à ceux qui hésitent encore de commencer par un croquis au crayon : cela les aidera à visualiser leur idée avant de passer au découpage.

## 3. Réalisation du découpage

Expliquez brièvement les techniques de base utilisées dans les styles Kurpie et Łowicz, comme décrit précédemment. Si nécessaire, commencez par encourager les participants à s'essayer à un motif simple. Une fois qu'ils se sentent à l'aise, invitez-les à commencer leur propre découpage en papier et indiquez-leur un délai pour terminer leur création.

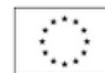
Apportez un soutien pratique à ceux qui en ont besoin, en leur montrant comment découper ou, dans le cas des plus jeunes enfants, en prenant temporairement le relais pour effectuer les découpes. Engagez les participants hésitants dans une discussion autour de leur projet afin de les aider à mieux le définir.



## 4. Présentation et discussion des découpages

GFaites le tour des tables et demandez à chaque participant de présenter brièvement son découpage. Invitez les autres à commenter.

Rappelez de ne pas déplacer les œuvres avec de la colle tant qu'elles ne sont pas sèches. Demandez un retour rapide sur l'atelier : ce qu'ils ont aimé, suggestions, envies pour la suite. Si la salle est réutilisée, pensez à exposer les wycinanki pour valoriser les créations.

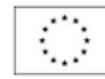


### Préparation:

- Familiarisez-vous avec les ressources en ligne que vous allez utiliser.
- Rassemblez un échantillon de wycinanki que les participants pourront consulter pour s'inspirer.
- Créez ou téléchargez des modèles à utiliser par les participants moins expérimentés ou les plus jeunes.
- Envisagez de réaliser vous-même quelques découpages avant l'atelier pour mieux comprendre le processus et pouvoir accompagner efficacement les participants, ou demandez l'aide d'une personne plus expérimentée.
- Assurez-vous que tous les matériaux nécessaires seront disponibles le jour de l'atelier.

### Résultats attendus:

- Les apprenants enrichiront leur vocabulaire et amélioreront leur maîtrise d'un type de langage spécifique, celui des consignes pour une activité pratique.
- Le nouveau vocabulaire est mieux mémorisé grâce aux activités créatives associées et à la pratique communicative.
- Les participants découvriront davantage l'art des découpages en papier polonais et son histoire.
- Cette activité favorise également le développement de la créativité, de la motricité fine, ainsi que des compétences transversales comme le travail en équipe, l'apprentissage entre pairs et la communication.



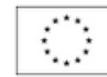
## Adaptation/Application

### Pour un groupe aux niveaux de langue variés :

L'atelier peut se dérouler dans la langue patrimoniale ou dans la langue majoritaire, avec des éléments de la première selon les niveaux de compétence. Si ces niveaux varient beaucoup, envisagez de faire travailler les participants en binômes ou petits groupes (par exemple enfants avec leurs parents). Le cas échéant, reformulez les mots ou phrases difficiles dans un langage simple ou proposez des traductions.

### Autres langues (Arabe)

- Intégrer des motifs et symboles culturels locaux
- Remplacez ou complétez les motifs polonais par des formes et symboles arabes traditionnels : calligraphie arabe, motifs géométriques islamiques, motifs floraux comme ceux vus dans l'art islamique, ou scènes de la vie quotidienne locale.
- Adapter le vocabulaire et les signes
- Traduisez les instructions dans la langue cible (arabe classique ou dialectes) et utilisez un vocabulaire adapté au niveau des participants. Pensez à simplifier ou paraphraser certains termes techniques.
- Relier à des traditions locales
- Expliquez ou invitez à créer des découpages autour de fêtes, légendes, ou coutumes locales (ex. l'Aïd, les contes des Mille et Une Nuits, scènes de marché ou de vie familiale).
- Faire un parallèle avec d'autres arts populaires
- Par exemple, rapprochez la technique du découpage en papier des arts du tissu, de la mosaïque ou de la calligraphie, très présents dans la culture arabe.



En général, les activités décrites ici peuvent être utilisées dans un atelier bilingue ou multilingue pour faire découvrir aux participants les traditions et techniques de l'art populaire dans d'autres pays. Le découpage en papier est une pratique répandue dans de nombreux pays, et les différentes traditions peuvent être mises en contraste lors des explications données aux participants.

### Contexte culturel

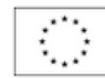
Les traditions de découpage en papier existent dans de nombreux pays (Biélorussie, Ukraine, Suisse, Chine, Japon, etc.) mais ne s'y limitent plus aujourd'hui.

Selon le contexte et les objectifs, il est aussi possible de choisir une autre tradition d'art populaire et d'adapter ce module d'apprentissage en conséquence.

Par exemple :

- En Chine, le jianzhi est une forme ancienne de découpage en papier, souvent utilisée pour décorer les fenêtres lors du Nouvel An chinois avec des motifs symboliques comme des fleurs, des animaux ou des caractères porte-bonheur.
- Au Mexique, le papel picado consiste en des découpages colorés et festifs en papier, souvent suspendus lors de célébrations telles que le Jour des morts.
- En Allemagne, le Scherenschnitt est une tradition de découpage finement ciselé représentant des scènes de la vie quotidienne ou des motifs folkloriques.
- Dans le monde arabe, on peut rapprocher le découpage de la pratique de la calligraphie arabe ou des motifs géométriques et floraux utilisés dans l'art islamique, qui peuvent inspirer des créations originales.

Cette mise en perspective enrichit la compréhension culturelle des participants et valorise la diversité des expressions artistiques à travers le monde.



## **Autres tranches d'âge**

L'atelier a été conçu pour les jeunes et les adultes qui aiment les activités pratiques ou artistiques. Il peut être adapté aux enfants plus jeunes en simplifiant les tâches et en utilisant un langage facile.

Les wycinanki aux motifs complexes nécessitent des outils comme un cutter ou un scalpel jetable, qui peuvent présenter des risques pour la santé des jeunes enfants.

Assurez la participation et la motivation en adaptant le module à votre public cible. Par exemple, réduisez la durée des explications sur l'histoire des wycinanki lorsque vous travaillez avec de très jeunes enfants, pour maintenir leur attention.

Pour les plus petits, privilégiez des découpages simples avec des ciseaux à bouts ronds, et offrez-leur davantage d'accompagnement ou la possibilité de réaliser des collages avec des formes prédécoupées. Cela permet de préserver leur sécurité tout en stimulant leur créativité.

## **Distance-learning option**

Les formats en ligne ou hybrides sont possibles mais nécessitent des adaptations et génèrent moins d'interactions entre les participants. Pour éviter des sessions en ligne trop longues, il est conseillé de diviser les activités et de concevoir certaines tâches comme des devoirs individuels à faire à la maison. Les participants se réuniraient en ligne uniquement pour les présentations du facilitateur et pour discuter des résultats en séance plénière.

Il est important de noter qu'il sera difficile d'offrir un soutien pratique pendant la phase de découpage, même si la caméra d'un smartphone peut servir d'outil d'enregistrement mobile pour guider ou corriger à distance.

L'enseignement à distance demande plus d'autodiscipline et d'autonomie, ce qui limite la participation aux enfants plus âgés et aux adultes

- Bien que l'art du découpage en papier soit accessible à tous les membres du public cible — enfants dès 6 ans, adolescents et même adultes — il nécessite de la motivation et de l'investissement pour prendre plaisir à créer des wycinanki.
- Le facilitateur doit lui aussi s'intéresser à cette activité, mais il est également possible de collaborer avec une personne plus expérimentée capable de donner des conseils pratiques et d'aider à la conception et à la découpe.
- Pour éviter les difficultés de compréhension des apprenants moins avancés dans un groupe aux niveaux linguistiques variés, utilisez un langage simple ou fournissez une liste de mots avec explications ou traductions à partager avec les participants, si vous ne souhaitez pas utiliser la langue majoritaire.
- Les motifs complexes nécessitent des outils moins courants que les simples ciseaux et colle, comme des cutters ou scalpels, qu'il convient de manipuler avec précaution.

## Options for pour les parents

- Les parents intéressés par les wycinanki peuvent facilement les réaliser avec leur(s) enfant(s) ou, mieux encore, participer ensemble à un atelier intergénérationnel.
- Comme mentionné précédemment, de nombreux tutoriels imprimés et vidéos sont disponibles pour les accompagner dans cette activité.

## Crédits d'images

Photos illustrant les techniques de pliage et de découpage aux pages 8, 9 et 10 : © Katla Hasterok

Toutes les autres illustrations reproduites, à l'exception des deux images générées par IA aux pages 16 et 17, ont été publiées sous licence Creative Commons et proviennent de Wikimedia Commons.